

АННОТАЦИЯ
РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ ДИСЦИПЛИНЫ
«СТИЛИСТИКА»

Направление подготовки (специальность)
45.05.01.Перевод и переводоведение.
Специализация «Лингвистическое обеспечение
межгосударственных отношений».
Квалификация (степень) – Лингвист-переводчик.
Форма обучения - очная, очно-заочная.

1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

В соответствии с требованиями ФГОС ВПО по направлению подготовки (специальности) 035701.65 Перевод и переводоведение целью учебной дисциплины «Стилистика» является:

- ознакомить студентов с основным кругом стилистических категорий, с современными представлениями о коммуникативных и номинативных ресурсах языковой системы, о принципах выбора и использования языковых средств для передачи мыслей и чувств с целью достижения определенных прагматических результатов в различных условиях общения;

- дать студентам лингвистически обоснованное представление о характере и особенностях функционирования языка, в первую очередь литературного языка во всех основных сферах человеческой деятельности.

Основными задачами курса являются:

- развитие у студентов умения пользоваться стилистическим понятийным аппаратом и категориями данной дисциплины;

- обучение методам исследования всего комплекса разноуровневых стилистических ресурсов и методам углубленного анализа и интерпретации речевых произведений и текстов разной функционально-стилевой и жанровой принадлежности с учетом особенностей коммуникативного акта, его прагматических и структурно-композиционных характеристик, когнитивных, культурологических и других факторов;

- формирование у студентов умения работать с научной литературой, аналитически осмысливать и обобщать теоретические положения, навыков самостоятельного научного поиска и адекватного изложения его результатов;

- выработка у студентов навыков научного подхода к работе над текстом, умения извлекать из текста основную информацию и излагать ее в соответствии с принципами определенной модели (функционального стиля, жанра) письменной и устной коммуникации;

- формирование у студентов умения продуцировать речевые произведения, добиваясь наибольшего соответствия формы и содержания, логической четкости и точного лексико-стилистического оформления как на уровне высказывания, так и на уровне целого текста (с точки зрения наиболее эффективного и уместного употребления стилистических ресурсов языка).

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОСНОВНОЙ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ ВЫСШЕГО ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ

«Стилистика» является одной из основных учебных дисциплин базовой части профессионального цикла учебного плана.

Трудоемкость дисциплины составляет 3 зачетные единицы (108 часов). При очной форме обучения аудиторных занятий – 60 часов, из них лекции – 20 часов, семинарские занятия – 40 часов, в том числе в активной/интерактивной форме 18 часов. Время на самостоятельную работу – 48 часов.

При очно-заочной форме обучения аудиторных занятий -20 часов, из них лекции – 6 часов, семинарские занятия – 14 часов, в том числе в активной/интерактивной форме 6 часов; время на самостоятельную работу – 88 часов.

При изучении данной дисциплины студенты овладевают знаниями, умениями и навыками, необходимыми им при получении всестороннего лингвистического образования и при осуществлении в дальнейшем профессиональной деятельности переводчика.

Изучение дисциплины «Стилистика» основывается на фундаментальных знаниях введения в языкознание, древних языков и культур, общего языкознания, русского и иностранных языков, фонетики, лексикологии, грамматики. В свою очередь, знание основных положений «Стилистики» позволит обучающимся всесторонне освоить тесно связанные с ним положения теории и практики перевода, реферирования, изучаемых иностранных языков и других дисциплин профессионального цикла учебного плана.

Знание основных положений «Стилистики» позволит студентам после получения квалификации «Специалист» продолжить образование по программам аспирантуры по соответствующей специальности.

Данная дисциплина изучается студентами очной формы обучения на 3 курсе (6 семестр) и очно-заочной формы обучения на 4 курсе в течение 8-го семестра. По завершении изучения дисциплины студенты сдают зачет.

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Общекультурные компетенции:

- способность осуществлять различные формы межкультурного взаимодействия в целях обеспечения сотрудничества при решении профессиональных задач (ОК-6)

- способность к логически -правильному мышлению, обобщению, анализу, критическому осмыслению информации, систематизации, прогнозированию, постановке исследовательских задач и выбору путей их решения на основании принципов научного познания (ОК-8).

Профессиональные компетенции:

- способность применять знание двух иностранных языков для решения профессиональных задач (ПК-3);

- способность применять знания в области географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка, а также знания о роли страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах (ПК-4);
- способность проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков (ПК-8);
- способность распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание), распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка (ПК-13);
- способность применять методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях (ПК-15);
- способность к выполнению устного последовательного перевода и зрительно-устного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, учетом стилистических и темпоральных характеристик исходного текста, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода (ПК-18);
- способность оценивать качество и содержание информации, выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию (ПК-24);
- способность работать с материалами различных источников, составлять аналитические обзоры по заданным темам, находить, собирать и первично обобщать фактический материал, делая обоснованные выводы (ПК-26);
- способность использовать в профессиональной деятельности понятийный аппарат философии и методологии науки (ПК-27);
- способность творчески использовать теоретические положения гуманитарных и естественнонаучных дисциплин, а также их методы для решения практических профессиональных задач (ПК-29);
- способность анализировать взаимосвязи явлений и фактов действительности на базе владения методологией и методикой научных исследований (ПК-30);
- способность владеть основами современной информационной библиографической культуры (ПК-31);
- способность анализировать материалы современных исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения для самостоятельного использования (ПК-32).

Профессионально-специализированные компетенции:

- способность выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия (ПСК-2).

4. ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОБРАЗОВАНИЯ, ФОРМИРУЕМЫМ ДИСЦИПЛИНОЙ

В результате освоения дисциплины обучающийся должен:

знать:

- функциональные стили;
- концептуальные положения стилистики английского языка, составляющие основу теоретической и практической профессиональной подготовки изучаемого специалиста;
- специфические особенности организации и функционирования различных текстов функционально-стилевой системы английского языка;
- особенности языковых средств, используемых в текстах для достижения определенных коммуникативных задач;

уметь:

- применять полученные теоретические знания на практике в процессе профессиональной деятельности, а также в процессе межкультурной коммуникации;
- распознавать стилистическую принадлежность языковых средств в речи носителя английского языка;
- работать с научной литературой.

владеть:

- стилистической терминологией;
- языковыми средствами основных функциональных стилей английского языка.

5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Тема 1. СТИЛИ РЕЧИ И ЯЗЫКА

Тема 2. НОРМА И СТИЛИСТИЧЕСКАЯ ДИФФЕРЕНЦИАЦИЯ

Тема 3. СТИЛИСТИЧЕСКАЯ СТРАТИФИКАЦИЯ ЛЕКСИЧЕСКОГО СОСТАВА
АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА

Тема 4. СТИЛИСТИЧЕСКИЙ ВЫБОР

Тема 5. ЛЕКСИЧЕСКОЕ ЗНАЧЕНИЕ И ТРОП

Тема 6. СТИЛИСТИЧЕСКИЕ ПРИЕМЫ

Тема 7. СТИЛИСТИЧЕСКИЕ ВОЗМОЖНОСТИ СИНТАКСИСА

Тема 8. СТИЛИСТИКА РЕЧЕВЫХ ТИПОВ

Тема 9. СТИЛИСТИЧЕСКИЕ ВОЗМОЖНОСТИ МОРФОЛОГИИ

Тема 10. СТИЛИСТИЧЕСКИЕ ВОЗМОЖНОСТИ ФОНЕТИКИ